

В сокращенном отрывке по существу повторяется то, что уже было сказано в начале монолога. И Сумароков закономерно удаляет в поздней редакции ненужное повторение. Такие сокращения во второй редакции «Синава и Трувора» есть и еще; наиболее значительные из них имеются в 3-м явлении I действия, а также в 3-м явлении III действия. По общему числу сокращенных стихов вторая редакция «Синава и Трувора» уступает среди переработанных трагедий только «Хореву».

Самой многочисленной группой исправлений, внесенных во вторую редакцию «Синава и Трувора», являются исправления стилистико-поэтического характера.

В последний период творчества Сумароков придавал как никогда большое значение качеству стихов своих произведений. В «Синаве и Труворе» стилистические поправки встречаются почти в каждом стихе. Иногда они служат для более ясного выражения заключенной в стихах мысли. Например:

Редакция 1751 г.

(д. I, явл. 1)

Гостомысл

Почтение в бедах защитникам
не дико,
По бедствиях оно похвально и
велико.
(Стр. 9).

Редакция 1768 г.

(д. I, явл. 1)

Гостомысл

Кто страждет; от того почтение
не дико,
Когда беды прейдут, тогда оно
велико.
(Стр. 8).

Из текста первого стиха первой редакции очень трудно понять, имеется ли в виду «почтение» со стороны попавших в беду к своим «защитникам» или, наоборот, «почтение» самих защитников к попавшим в беду. Второй стих мало спасал положение, тем более, что воспринимавший на слух стихи зритель имел слишком мало времени, чтобы вникать во все усложненные и недостаточно точные обороты. В измененном двустишии новой редакции неясность в выражении мысли, как видим, отсутствует. Вот еще пример:

Редакция 1751 г.

(д. I, явл. 1)

Гостомысл

Я мысль ево познал, любовь
явна мне стала,
Котора на него оковы налагала,
В победах, под венцем, во славе,
в торжестве,
Дивясь зря власть любви
в гордейшем естестве.
(Стр. 8).

Редакция 1768 г.

(д. I, явл. 1)

Гостомысл

Я мысль ево познал, любовь
явна мне стала,
Котора на него оковы налагала,
В победах, под венцем, во славе,
в торжестве:
Спасится от любви нет силы
в естестве.
(Стр. 7).